

A young girl with dark hair in pigtails, wearing a black and white striped long-sleeved shirt, has her right hand raised high in the air. The background is a blurred classroom with other students' hands also raised. The overall tone is bright and educational.

Time

CHILDREN, READING AND TALK

兒童、閱讀與討論

說來聽聽

原著：艾登·錢伯斯  
翻譯：蔡宜容

優質教學



說來聽聽——兒童、閱讀與討論 / 艾登·錢伯斯原著  
；蔡宜容譯。 -- 二版。 -- 臺北市：天衛文化，  
2010,1 面； 公分。 -- (小魯優質教學)

參考書目：面

譯自：Tell Me : Children , Reading and Talk

ISBN 978-957-490-271-2 (平裝)

1. 閱讀指導
2. 說故事
3. 兒童讀物
4. 討論教學法

523.1

98017771

## 說來聽聽——兒童、閱讀與討論

原 著：艾登·錢伯斯  
譯 者：蔡宜容  
發行人：陳衛平  
出版者：天衛文化圖書股份有限公司  
出版登記證：局版臺業字第5011號  
地 址：臺北市安居街6號12樓  
電 話：(02) 27320708 (代表號)  
傳 真：(02) 27327455  
郵政劃撥：1555070-0帳號  
網 址：www.tienwei.com.tw  
E-mail address：service@tienwei.com.tw

初 版：西元2001年2月  
二版一刷：西元2010年1月  
定 價：新臺幣220元

*Tell Me: Children, Reading & Talk* by Aidan Chambers  
Copyright © 1993 by Aidan Chambers  
First published in U.K. in 1993 under the title  
“*Tell Me: Children, Reading & Talk*” by Thimble Press  
Chinese translation rights copyright © 2001 by Tien-Wei  
Publishing Company Published by arrangement with Thimble Press

版權及著作權所有 • 翻印必究

我們的目的是不只是想把那些最精闢的見解言論，打包收拾，據為己有；我們更想在過程中摸索出評論的各種形式，並藉此讓我們拓展賞析一本書的視野……這樣的討論會帶領參與者到達一定領域，而不僅僅是分享彼此主觀的意見而已；它是一種互相學習的方式。

——韋恩·布斯，「與益友同行」  
Wayne C. Booth, *The Company We Keep*

\*

\*

\*

文字可能被惡棍式愚人誤用糟蹋，只有藉著某些面對面交談溝通，人與人才能達到全盤的互相了解。

——艾蜜斯·莫達克，「譬喻是道德的指標」  
Iris Murdoch, *Metaphysics as a Guide to Morals*

\*

\*

\*

聆聽別人對一本書的感想敘述，可能改變自己對這本書的既有觀感，我們觀想此書的方向勢必多少被影響……如果我們從「對話」和「渴望」的方式來談閱讀，這會不會是個比較有意思的著眼點？

——瑪格麗特·米克在「新閱讀」中的一段話  
Margaret Meek in *New Readings: Contributions to an Understanding of Literacy*

---

---

出版總監：沙永玲

副總編輯：鄭如瑤

執行編輯：周佩穎

---

---

Journal

CHILDREN, READING AND TALK

兒童、閱讀與討論

說來聽聽

原著：艾登·錢伯斯  
翻譯：蔡宜容

# 優質教學宣言

## 第一條

**我學故我在**——不當永遠的老師，要當永遠的學生。

**優質教學認知** 許多老師一旦當了老師，就停止學習，在教育體系中成為落伍者、保守者。教學只是例行公事，工作不再有成就感。如此不但學生受教權受損，教師自己也覺得教學生涯枯竭無味。

## 第二條

**我變故我在**——因材、因時、因境，變通、變革、變化。

**優質教學技巧** 不可能有一套完美的教學法，可適用於所有的學生、時代、情境。教學從「刺激——反應的聯結」到「建構教學」，歷經諸多轉變。唯有與時俱進，調整自己的教學策略，教育大業才能永續經營。

### 第三條

我愛故我在——愛是最佳良方，煩是老化毒藥。

**優質教學態度** 教學因素中，「教師」永遠是最重要的；秉持「愛與尊重」的信念，會使一位教師樂在工作。教師不能改變世界，但一念之間，對學生的溫柔對待，也許正是影響學生的轉捩點。教師是亂世裡最後的希望，如果連教師都失去熱愛，學生成長有何期待？



## 讀「說來聽聽」

國立臺東師範學院兒童文學研究所

助理教授 劉鳳芯

這學期我在研究所開了一門課，名為「兒童文學在教學上的應用」。在課堂上，學生和我從兒童文學與閱讀及寫作的關係、如何在現有課程教材中注入更多的兒童文學作品，一路談到實戰經驗的分享；我們發現：若要真正落實兒童文學在教學上的應用，如何克服所可能面臨的技術性問題還都事小，但更大的學問其實在於如何帶著孩子一起閱讀、討論作品；而錢伯斯在「說來聽聽」此書中所提及的原則與實例，恰恰指點了箇中玄妙。

同樣是談閱讀這件事，此書和另一本姊妹作「打造兒童閱讀環境」的差別是，錢伯斯在陳述了合宜閱讀環境該具備的硬體設施之後，他在本書中開始要我們思索如何讓閱讀這個活動產生有意義的運作；也就是該怎麼讀書，以及該怎麼說所讀的書。作者在這本書中既提到口語表達之於閱讀的關係，也談及閱讀的方法、意義與目的，因此，讀者對象不僅適用於課室教師，對於時下參與讀書會的各年齡層讀者也都相當切實。不過誠如錢伯斯自己所言，這本書所提供的「是一個研究方向，不是機械式的教材計畫」，而書中所建議的討論問題也絕不是要



讓讀者依樣一成不變地去做，因此不會產生所謂「標準的『說來聽聽』議程」。再者，本書所援引的閱讀書目雖然是兒童文學作品，但作者的最終目的仍是希望藉著閱讀及討論文學作品以促進對於文本本身的深入了解，因此對於欲了解如何閱讀文學作品的大小讀者也都相當實惠，倘仔細閱讀，可從錢伯斯的敘述或例子中獲得許多要領。

這本書和「打造兒童閱讀環境」一樣，也是一本敘述中肯、切合實用的精采小書，不過這本書更吸引我的部分是作者錢伯斯所呈現的師生閱讀討論對話以及教師的討論實紀。這些口語紀錄讓我能夠更具體地去揣摩討論帶領人該如何發問、如何接招、如何延展討論、如何適時收放問題等過程與細節，也讓我再次證實孩子果真具有錢伯斯所謂的評論能力。如果各位看官在閱讀時，心裡納悶作者筆下的孩子是否為一群經過特別訓練過的樣板兒童，或懷疑是否國外的小孩比較成熟，那麼我想舉一個實例來替臺灣的小朋友說說話：有一位幼稚園中班老師平時就有朗讀圖畫書給班上孩子聽的習慣。有一回，老師拿了「野獸國」和孩子分享，而孩子對這個故事也喜愛得不得了；有一位孩子在看完故事後發表說：「嗯，這個畫家畫得好像跟其他人不一樣吔。」而另一個孩子則說：「阿奇是在作夢嘛，因為晚餐還熱熱的。」你聽，孩子所說出的感想，不都是令人眼睛為之一亮的絕好問題！老師若能好好接下孩子投出的球，適時發展討論，誰說我們的孩子不是與生俱來的評論家？

# 「說來聽聽」

蔡宜容

在我們的文字裡，信手拈來盡是「無」勝於「有」的概念，像是「太上忘情」、「至人無夢」。特別是情感的抒發，似乎總是「不說」比「說」更加耐人尋味；好比「此時無聲勝有聲」、「欲辯已忘言」等等。如果說到情意的往來，那更是「心有靈犀」才能盡得不落文字、不著言語的風流。

說到底，情感的抒發與交流原是最私密不過的事，參與其中的人、事、物各得各的眼淚與笑容；訴諸口語文字未必能正中下懷。尤有甚者，說出口的話、寫下來的字，未必就是心裡所想的原委；至於閱聽人如何解釋這番語言文字，又是另一樁公案了。

西方思想家，特別是解構主義一派，說這是語言的不確定性。換句話說，「語言」不是關在籠子裡的馴獸，它野得很，不是我們說了就算。

「說來聽聽」的作者明白這層道理，但是，他仍想著怎麼和「語言」這蠻獸共處（不是馴養），而且他一心想著怎麼讓學齡兒童識得這層道理。他選擇「閱讀」做為人獸共處的遊戲場。

做為一名教育工作者，本書作者提供了許多有趣的第一手

實務紀錄，並希望藉著「教育」，讓孩子們學習並體會「語言表達」的有限與無限。更重要的是，親嘗閱讀之樂，最好是食髓知味，從此上了癮。

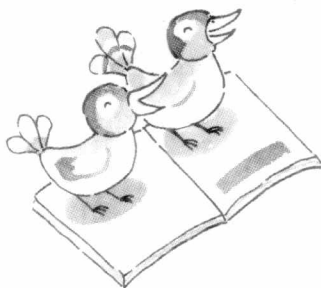
誠如作者一再強調，本書旨在集思廣益，提供思考方向，而非定於一尊的實戰手冊。學習本來無止境，也沒有非要怎樣不可的模式；教育工作者的謙卑和學習者的飢渴，本來是光影追隨，相生相滅。

# 說來聽聽・目錄

優質教學宣言 004

讀「說來聽聽」 006

「說來聽聽」 008



第一章 簡介 013

第二章 揭開「說來聽聽」的序幕 018

第三章 三種分享 024



第四章 四種表述方式 030

第五章 兒童也是評論家？ 041

第六章 兒童就是評論家 044

第七章 彌足珍貴 062



第八章 爲什麼要「說來聽聽」？ 066



第九章 你的意思是……？ 068

第十章 你是怎麼知道的？ 074

第十一章 教材選擇 083



第十二章 文本閱讀 096

第十三章 凸顯討論重點 102

第十四章 「說來聽聽」問題架構：  
基本問題、概論性問題與特定問題 115

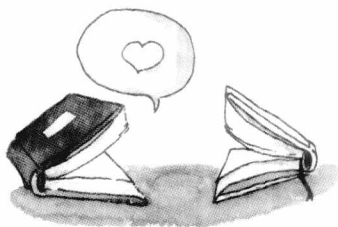
第十五章 「說來聽聽」實戰現場 129

第十六章 玩遊戲 164

後記 172

讀者好評 173

參考書目 174





# 第一章 簡介

這是一個健談的年代。在這之前，人們不曾如此嗜談。電話、收音機、電影、電視、錄音帶、錄影帶，這些玩意兒莫不增加了我們交談的機會；在這些器具輔助下，就算時空阻隔，一樣能夠聊天說話。這可真是個閒話家常的年代。

有那麼一段時間，兒童們被教養成有耳無口，這會兒，成人們卻會因為不專心聆聽童言童語而遭臧否；兒童們也被鼓勵勇於說出心中塊壘。這會兒，口齒清晰與否倒成了他人如何看待自己的標準。當然這並不表示我們比前人說理更清楚，聽得更仔細。

「說來聽聽：兒童、閱讀與討論」這本書主要在幫助兒童，讓他們能夠適切地談論自己閱讀過的書籍，除此之外，還要把能將別人的發言，聽得明白。（這份適切與明白，我將逐步解釋。）

希望孩子們能夠適切談論的事項，不僅限於書籍一端，從號誌標示到文學作品，都涵括在內；其中文學作品將是本書所要討論的主力。

「說來聽聽：兒童、閱讀與討論」和「打造兒童閱讀環境」這兩本書是一夥的。「打造兒童閱讀環境」一書陳述成人如何藉著環境提供與活動企畫的整合，幫助兒童親近書本，進而

鼓勵兒童能夠活潑而深入的閱讀。

做為「打造兒童閱讀環境」的同夥成員，「說來聽聽：兒童、閱讀與討論」也是為經年與兒童、書籍為伍的工作者而寫的，特別是那些有心檢討提升的資深教職人員與初出茅廬的新手們。

我不想就著「談話」一題，天馬行空地扯下去，我倒是想探討「討論」之為物；對有辨識能力、思慮周詳並且希望從閱讀中得到愉悅的讀者而言，究竟扮演何種角色。

我相信閱讀並不僅止於浮光掠影地掃過一排排鉛字，比起興之所至，隨口閒聊，閱讀應當是一種更具生產力、更有價值的心智活動，儘管我將閱讀的價值置於閒聊之上，我仍舊相信，「說話」是生活中不可或缺的行為，儘管多數人正如俗諺所云，總在話說出口後才明白心之所欲，但除非我們確知如何「說清楚」，否則隨口而出的瞎三道四，別說了解「心之所欲」了，思緒將如同散彈，去向不明。

能夠將讀過的書說個清楚，本身就是一件極具價值的行為，這項行為同時也是完整表達己見的最佳演練。這也就是說，在幫助兒童將閱讀訴諸口語時，我們同時是在訓練、培養他們的表達能力。

在一個健談的年代中，還有什麼比口齒清晰更能派上用場呢？



最近我到加拿大訪問了一個學齡十歲的班級，這一班學生在口語表達閱讀方面的表現實在很不錯，有一位同行的參訪者忍不住對負責的老師提出分享「祕笈」的要求，那位老師的回答是這樣的：把我和所有書籍，原封不動搬進你的教室，讓我將這幾個月來和同學間的互動，一個樣兒的和你班上學生實際操演，那麼，你就知道祕笈長什麼樣了。

成人讀者也罷，兒童讀者也罷，教導他們以口語表達閱讀經驗，都不是一蹴可幾的；它也不是一項制式工程，每個人依著操作步驟就能順利啟動，皆大歡喜。

事實上，要想流暢地說出閱讀經驗，是需要學習的。我們向已經懂得竅門的人學習；就像就教於資深前輩，是菜鳥老師儘快上手的最佳途徑。

讀者也好，一般說話的人也好，教師也好，都得從學徒做起；學到技巧熟練了，就能出師，流暢地表達出閱讀經驗。我唯一能做的是提供實用資訊，同時將前人的經驗法則歸納註解。接下來，就是靠個人從做中學了。學習無捷徑，反覆練習而已。就我自己的經驗來說，反求諸己，學習當一名讀者和說話者是進步的最佳法門。

一九八〇年代，我和一組教師聚在一起，研究如何指導兒童閱讀；在過程中，我們發現「討論」對閱讀的重要性。這些重要性經整理後，也就是這本「說來聽聽：兒童、閱讀與討論」的主要方向。請注意，我說是「方向」，而不是「方法」，